33. Numquid nosti ordinem cœli, et pones rationem ejus in terra?
34. Numquid elevabis in nebula vocem tuam, et impetus aquarum operiet te?
35. Numquid mittes fulgura, et ibunt, et revertentia dicent tibi: Adsumus?
36. Quis posuit in visceribus hominis sapientiam? vel quis dedit gallo intelligentiam?
37. Quis enarrabit cœlorum rationem, et concentum cœli quis dormire faciet?
38. Quando fundebatur pulvis in terra, et glebæ compingebantur?
39. Numquid capies leænæ prædam, et animam catulorum ejus implebis,
40. Quando cubant in antris, et in specubus insidiantur?
41. [a] Quis præparat corvo escam suam, quando pulli ejus clamant ad Deum, vagantes, eò quòd non habeant cibos?

33. ¿Acaso entiendes el órden del cielo [1], y darás razon de él en la tierra [2]?
34. ¿Por ventura alzarás tu voz á la niebla, y te cubrirá [3] un ímpetu de aguas?
35. ¿Por ventura enviarás los relámpagos, é irán, y te dirán cuando vuelvan: Aquí estamos?
36. ¿Quién puso en las entrañas del hombre la sabiduría? ó ¿quién dió al gallo [4] inteligencia?
37. ¿Quién contará el órden de los cielos [5], y quién hará cesar la armonía del cielo?
38. ¿Cuando se derramaba el polvo sobre la tierra, y se iban uniendo los terrones [6]?
39. ¿Por ventura cazarás tú la presa para la leona, y saciarás el alma [7] de sus cachorros,
40. Cuando están echados en las cavernas [8], y de acecho en las cuevas?
41. ¿Quién tiene aparejado al cuervo su alimento, cuando sus polluelos claman á Dios, vagueando [9], porque no tienen que comer?

CAPÍTULO XXXIX.

Dios continua manifestando á Job las maravillas de su sabiduría y providencia. Lo reprende, porque había querido disputar con él. Job movido de esto confiesa que había hablado temerariamente.

1. Numquid nosti tempus partûs ibicum in petris, vel parturientes cervas observasti?

1. ¿Por ventura sabes el tiempo del parto de las cabras monteses [10] entre los peñascos, ó has observado las ciervas, cuando están pariendo?

1 Las leyes que yo tengo establecidas en órden al movimiento de los cielos.

2 Tú que estás, ó estando. El Hebréo: *¿Acaso pondrás su dominio en la tierra?* Esto es, ¿les diste que tengan dominio sobre la tierra, para que influyesen en ella?

3 ¿Y en el punto mismo te obedecerán, y derramarán sobre tí sus aguas en abundancia? Los LXX: καὶ τρόμῳ ὕδατος λάβρου ὑπακούσεταί σου; *¿y con temblor de agua recia te obedecerá?*

4 La voz hebréa לשכוי, se interpreta por algunos al *velador*, entendiendo el corazon del hombre; y así con diferentes palabras es la misma sentencia. Mas S. Jerónimo entiende el gallo, y el instinto que Dios le dió para que cante al mediodía, á la media noche, y al amanecer. Los LXX: *¿Quién dió á la mujer el arte de tejer, y la ciencia de bordar?*

5 En el Hebréo se lee la voz נבלי, que unos trasladan *odre* ó *pellejo*, y en este sentido entienden las nubes; de esta manera: ¿Y quién podrá impedir ó hacer que cese la lluvia? Otros lo aplican á un instrumento músico de que usaban los Hebréos, y que se componia de un odre lleno de aire, semejante á la gaita; y con alusion á este trasladó S. Jerónimo *armonía*, para significar el constante y concorde movimiento de los cielos.

6 MS. 3. *Aguijas*. Se puede tambien explicar esto, supliendo: ¿Sabes por ventura, etc.? Ó ¿en dónde estabas tú, cuando fué fundada la tierra? etc. Alude al origen del mundo, cuando retiradas las aguas de sus cauces, quedó formada y como fundida la masa del globo de la tierra, y endurecida despues como en terrones.

7 Sustentarás la vida.

8 La providencia de Dios les lleva allí animales pequeños, que puedan coger fácilmente, y servir para su alimento. El leon es animal voracísimo; y si caza al descubierto, pierde muchas presas, porque los otros animales, luego que lo sienten ó descubren, huyen temerosos.

9 Yendo de un lado á otro. Se dice, que los cuervos no cuidan de sus polluelos, hasta que sus plumas se vuelven negras, y semejantes á las de sus padres; ó que estos antes de tiempo los abandonan: y Dios, no obstante que son en tan crecido número, acude paternalmente á su sustento con los insectos y gusanillos, que cogen al rededor del nido, ó con el rocío del cielo: en lo que resplandece singularmente la providencia del Señor, aun con aquellos animalitos, que parecen mas viles y despreciables.

10 Ferrar. *Las cabriolas*. Las gamuzas ó cabras monteses viven de ordinario en las rocas y lugares inaccesibles; y así no es fácil, que los hombres conozcan lo que pasa entre ellas. Las ciervas del mismo modo están casi siempre en lo mas retirado de los bosques; y por esta misma razon es difícil observar en qué tiempo dan á luz sus

a Ps. CXLVI, 9.

2. Dinumerasti menses conceptûs earum, et scisti tempus partûs earum?
3. Incurvantur ad fœtum, et pariunt, et rugitus emittunt.
4. Separantur filii earum, et pergunt ad pastum: egrediuntur, et non revertuntur ad eas.
5. Quis dimisit onagrum liberum, et vincula ejus quis solvit?
6. Cui dedi in solitudine domum, et tabernacula ejus in terra salsuginis.
7. Contemnit multitudinem civitatis, clamorem exactoris non audit.
8. Circumspicit montes pascuæ suæ, et virentia quæque perquirit.
9. Numquid volet rhinoceros servire tibi, aut morabitur ad præsepe tuum?
10. Numquid alligabis rhinocerota ad arandum loro tuo? aut confringet glebas vallium post te?
11. Numquid fiduciam habebis in magna fortitudine ejus, et derelinques ei labores tuos?
12. Numquid credes illi quòd sementem reddat tibi, et aream tuam congreget?
13. Penna struthionis similis est pennis herodii, et accipitris.
14. Quando derelinquit ova sua in terra, tu forsitan in pulvere calefacies ea?
15. Obliviscitur quòd pes conculcet ea, aut bestia agri conterat.
16. Duratur ad filios suos quasi non sint sui, frustrà laboravit nullo timore cogente.
17. Privavit enim eam Deus sapientiâ, nec dedit illi intelligentiam.

2. ¿Has contado los meses de su preñez, y sabes el tiempo de su parto?
3. Se encorvan para dar á luz su cria, y paren dando bramidos.
4. Sepáranse de ellas sus hijos [1], y van á pacer: salen, y no vuelven á ellas.
5. ¿Quién dejó al asno montés en libertad [2], y quién soltó sus ataduras?
6. Al cual dí casa en el desierto, y sus moradas en tierra salobre [3].
7. Desdeña la muchedumbre de la ciudad [4], no oye el clamor del exactor.
8. Mira de todas partes los montes de su pasto, y anda buscando todo lo verde.
9. ¿Por ventura querrá servirte á tí el rinoceronte [5], ó morará á tu pesebre?
10. ¿Por ventura atarás al rinoceronte con tu coyunda para que are? ¿ó romperá los terrones de los valles en pos de tí?
11. ¿Por ventura te fiarás tú de su grande fuerza, y le encomendarás tus labores?
12. ¿Por ventura fiarás de él que te vuelva lo que has sembrado, y que te recoja tu era?
13. La pluma del avestruz [6] es semejante á las plumas del herodio [7], y del gavilan.
14. Cuando abandona en tierra sus huevos [8], ¿por ventura los calentarás tú sobre el polvo?
15. Se olvida de que los pisará el pié, ó de que los quebrará alguna bestia del campo.
16. Endurécese para con sus hijos, como si no fueran suyos, en vano trabajó, sin que ningun temor le fuerce.
17. Por cuanto Dios le privó de sabiduría, y no le dió inteligencia.

crias. Observan tambien los naturalistas, que no hacen esto, sino con una grande dificultad y peligro. Y por esto propone Dios aquí el ejemplo de estos animales, para que admiremos su divina providencia, que les asiste de una manera asombrosa en un estado tan peligroso, y sin que tengan el menor socorro.

1 Los cervatillos toman luego fuerzas, sin que obste á su robustez la dificultad del parto de las madres: ellas luego los enseñan á huir y correr; con que á poco tiempo las dejan, y van á buscar por sí su mantenimiento y vida.

2 MS. 3. *Forro*. ¿Quién crió al asno montés tan sin ataduras, que á diferencia de los asnos domésticos, sacudiese enteramente el yugo, se conservase en entera libertad, sin sujetarse á la dura servidumbre de los hombres, huyese de las gentes y lugares poblados, y viviese suelto en tierras áridas y yermas?

3 Salitrosa y estéril.

4 Huye de la vista de los hombres, y no oye la voz de un duro dueño, que le cargue y le dome para el trabajo. Esta es una expresion poética, para declarar así mejor cuanto apetece los desiertos aquel animal.

5 Como si dijera: Los bueyes sirven al hombre, porque yo los crié para este fin, mas no así el rinoceronte: y para que te convenzas, pruébate á domarle, y hacer que te sirva, y verás que no se sujeta.

6 El avestruz tiene la figura, la pluma y alas de ave; y aunque no vuela, extendiendo las alas, corre con increible ligereza. El Hebréo: *Pluma de los pomposos alegre* ó viciosa. Lo que muchos entienden del pavo real; mas el contexto de lo que se sigue manifiesta claramente, que se debe entender del avestruz, como trasladó S. Jerónimo. En la interpretacion de los nombres propios de animales, árboles, piedras preciosas, ciudades, etc., hay mucha variedad entre los Expositores.

7 No hay certidumbre de la especie de esta ave herodio ó herodion. Véase el *Levit.* XI, 19, nota 9.

8 Estos huevos de la hembra avestruz, cuando los abandona (lo que no sucede siempre) quedan al cuidado de mi providencia; y yo hago que calentándose debajo de la arena por la virtud del sol, se fecunden, y salgan á luz los polluelos.

18. Cùm tempus fuerit, in altum alas erigit: deridet equum et ascensorem ejus.

19. Numquid præbebis equo fortitudinem, aut circumdabis collo ejus hinnitum?

20. Numquid suscitabis eum quasi locustas? gloria narium ejus terror.

21. Terram ungulà fodit, exultat audacter: in occursum pergit armatis.

22. Contemnit pavorem, nec cedit gladio.

23. Super ipsum sonabit pharetra, vibrabit hasta et clypeus.

24. Fervens et fremens sorbet terram, nec reputat tubæ sonare clangorem.

25. Ubi audierit buccinam, dicit: Vah, procul odoratur bellum, exhortationem ducum, et ululatum exercitûs.

26. Numquid per sapientiam tuam plumescit accipiter, expandens alas suas ad Austrum?

27. Numquid ad præceptum tuum elevabitur aquila, et in arduis ponet nidum suum?

28. In petris manet, et in præruptis silicibus commoratur, atque inaccessis rupibus.

29. Indè contemplatur escam, et de longè oculi ejus prospiciunt.

30. Pulli ejus lambent sanguinem: et ubicumque cadaver fuerit, statim adest.

31. Et adjecit Dominus, et locutus est ad Job:

18. Cuando llega la ocasion [1], levanta en alto las alas: se burla del caballo y de su cabalgador.

19. ¿Por ventura darás fortaleza al caballo, ó rodearás de relincho [2] su cuello?

20. ¿Por ventura le harás saltar como las langostas? la majestad [3] de sus narices causa terror.

21. Escarva la tierra con su pesuña, encabritase con brio [4]: corre al encuentro á los armados.

22. Desprecia el miedo, y no cede á la espada.

23. Sobre él sonará la aljaba, vibrará la lanza y el escudo [5].

24. Con hervor y relincho muerde la tierra, y no aprecia el sonido de la trompeta.

25. Luego que oye la bocina, dice: Ha [6], huele de lejos la batalla, la exhortacion de los capitanes, y la algazara del ejército.

26. ¿Por ventura se cubre de plumas el gavilan [7] por tu sabiduría, extendiendo sus alas hácia el Austro?

27. ¿Por ventura á tu mandado se remontará el águila, y pondrá su nido en lugares altos?

28. En breñas hace su mansion, y en peñascos escarpados mora, y en rocas inaccesibles.

29. Desde allí otea [8] la comida, y desde muy lejos alcanzan á ver [9] sus ojos.

30. Sus pollos chupan la sangre: y en donde hubiere carne muerta, luego se halla [10].

31. Y añadió [11] el Señor, y dijo á Job:

1 Pues esta ave, que tan descuidada parece, y tan sin instinto, sabe valerse, cuando es necesario, de los medios que le dió la Providencia para su defensa. Cuando se ve perseguida, corre tan rápidamente, que no hay carrera de caballo que la alcance; y cuando huye, toma piedras con los piés, y las dispara con tal destreza y violencia contra el caballo y el caballero, que ordinariamente da muerte al uno y al otro. La gran mole y pesadez de su cuerpo no la permite levantarse en el aire ni volar; mas suple esto extendiendo las alas, y ayudándose con ellas como de una vela. XENOPHON. *lib.* I *Anabaseos. Cyri, pág.* 256. DIODOR. SICUL. *lib.* II, *num.* 94. PLIN. *lib.* X, *cap.* I.

2 Ó: *Llenarás de relincho su garganta.* El Hebréo רעמה, se puede tomar por *juba* ó *clin*. Esta descripcion poética del caballo excede en hermosura á cuantas han hecho de él los mayores poetas.

3 Los bufidos, que da con el resuello, le hacen glorioso y terrible.

4 El Hebréo: *Y alégrase con brio;* porque su grande espíritu no le deja sosegar, ni estarse quieto.

5 MS. 3. *Engrameará la lanza.* Siente el caballo el estrépito de la lanza y del escudo, siente el sonido de los clarines; y lo que causa palpitacion á los hombres mas valientes, esto mismo enciende mas el ardor de los caballos.

6 Los LXX: εὖγε, *euge*, ea bien, buen ánimo, vamos. Es una expresion figurada y poética, por la que, como si tuviera razon, se dan al caballo palabras, con que muestra su brio y ardimiento. Lo que hace porque tiene un cierto instinto, y como presentimiento de la batalla. Véase PLINIO, *lib.* VII, *cap.* 42.

7 MS. 8. *El azor.* En el gavilan se entienden generalmente todas las aves de rapiña, que tienen necesidad de alas fuertes, y las mudan y renuevan sus plumas todos los años: y para esto les ha enseñado la Providencia, que en el tiempo de mayor calor tengan las alas expuestas al viento del Mediodia, para que ensanchándose los poros de la cutis con el caliente soplo de este viento, puedan con menos molestia y mas fácilmente despojarse de las plumas viejas, para vestirse de otras nuevas, y estar mas aptas para el vuelo rápido.

8 MS. 3. *Enculca.*

9 MS. 3. *Atolean.*

10 Semejante á esto es lo que se lee en S. MATHEO XIV, 28. Se dice del águila, asi como del leon, que no se alimentan de otra carne, que de la de aquellos animales, que ellos han postrado y dado muerte. Y asi esto se debe entender de algunas especies de águilas bastardas, y que mas bien pertenecen á la especie de los buitres.

11 Y dijo de nuevo el Señor á Job. Es un hebraismo, el verbo por el adverbio.

32. Numquid qui contendit cum Deo, tam facilè conquiescit? utique qui arguit Deum, debet respondere ei.

33. Respondens autem Job Domino, dixit:

34. Qui leviter locutus sum, respondere quid possum? manum meam ponam super os meum.

35. Unum locutus sum, quod utinam non dixissem: et alterum, quibus ultrà non addam.

32. ¿Por ventura el que disputa con DIOS, tan fácilmente se aquieta? por cierto el que arguye á Dios, debe responderle [1].

33. Y respondiendo Job al Señor, dijo:

34. Yo que he hablado con ligereza [2], ¿qué cosa puedo responder? pondré mi mano sobre mi boca.

35. Una cosa he hablado, que ojalá no la hubiera dicho: y otra tambien, á las que nada mas añadiré [3].

CAPÍTULO XL.

Dios reprende á Job por no haber hablado dignamente de su justicia: le hace ver su poder en Behemóth y en Leviathán; y le manda callar.

1. Respondens autem Dominus Job de turbine, dixit:

2. Accinge sicut vir lumbos tuos: interrogabo te, et indica mihi.

3. Numquid irritum facies judicium meum: et condemnabis me, ut tu justificeris?

4. Et si habes brachium sicut Deus, et si voce simili tonas?

5. Circumda tibi decorem, et in sublime erigere, et esto gloriosus, et speciosis induere vestibus.

6. Disperge superbos in furore tuo, et respiciens omnem arrogantem humilia.

7. Respice cunctos superbos, et confunde eos, et contere impios in loco suo.

8. Absconde eos in pulvere simul, et facies eorum demerge in foveam:

9. Et ego confitebor quòd salvare te possit dextera tua.

1. Y respondiendo el Señor á Job desde el torbellino, dijo:

2. Ciñe como varon tus lomos [4]: te preguntaré, y respóndeme.

3. ¿Por ventura harás tú vano mi juicio [5]: y me condenarás á mí, para justificarte á tí?

4. ¿Y si tienes brazo [6] como Dios, y si con voz semejante truenas?

5. Revístete de resplandor, y levántate en alto, y atavíate de gloria, y adórnate de hermosos vestidos.

6. Disipa á los soberbios con tu furor, y con una sola mirada abate á todo altanero [7].

7. Pon los ojos en todos los soberbios, y confúndelos, y desmenuza á los impíos en su lugar [8].

8. Escóndelos en el polvo á una, y abisma sus rostros en el hoyo:

9. Y yo confesaré, que podrá salvarte tu derecha.

1 Es una especie de ironía. En el Hebréo se lee: *¿Por ventura el altercar con el Omnipotente es cordura?* Como si dijera: ¿Has aprendido ya con esto, Job, y visto, que es la mayor locura el querérselas apostar con el Omnipotente?

2 El Hebréo: *Hé aquí, digno soy de desprecio, ¿qué te responderé?* Yo, que no soy mas que un hombre vil y despreciable, ¿qué te puedo responder á tí, que con tu infinita sabiduría todo lo comprendes?

3 Véase en el cap. XXXVIII, la nota al v. 2. Confiesa Job dos cosas: la una, que ha hablado con Dios con menos humildad de la que debia, queriendo disputar con su Majestad: la otra, que habia hablado de sus buenas obras con exageracion. Pero esto se entiende por lo que hace á su persona en el sentido de la letra; no por respeto á la del Mesías, que representaba como su profeta.

4 Véase el cap. XXXVIII, 1, 3.

5 Dios reprende á Job por haberse explicado en términos algo fuertes, y que á los que no conocian su intencion, y el sentido de ellos, podian dar ocasion de interpretarlos mal, y de creer, que por justificarse á sí mismo, queria oponerse á los juicios de Dios, ó corregirlos, y hacer que fuesen retratados. Y asi estas palabras pueden tambien explicarse en este otro sentido: ¿Pretendes tú con tus quejas, que yo retrate mis juicios, y disposiciones acerca de tu persona? Debias mas bien adorarlas, humillarte á ellas, y no andar indagando la causa, que puedo tener, para tratarte de esta manera, contentándote con saber, que yo soy el Señor, que así lo dispongo. *Salmo* XXXVIII, 10.

6 Si esto pretendes, mira si puedes, ó pruébate á hacer lo que yo puedo.

7 En disipar y abatir los soberbios se ejercita el poder del brazo del Señor: *Fecit potentiam in brachio suo, dispersit superbos mente cordis sui.* Triunfa maravillosamente de la resistencia del corazon del hombre.

8 Donde se hallaren, donde ejercieren su violencia y tiranía. El Hebréo תחתם, *debajo de sí;* de manera, que ellos mismos se destruyan por aquellos mismos medios, y artes, que querian emplear contra otros; ó que les sirva de lazo lo que ellos usaban, para dar mayor fomento á su vanidad y soberbia.

10. Ecce Behemoth, quem feci tecum, fœnum quasi bos comedet :
11. Fortitudo ejus in lumbis ejus, et virtus illius in umbilico ventris ejus.
12. Stringit caudam suam quasi cedrum, nervi testiculorum ejus perplexi sunt.
13. Ossa ejus velut fistulæ æris, cartilago illius quasi laminæ ferreæ.
14. Ipse est principium viarum Dei, qui fecit eum, applicabit gladium ejus
15. Huic montes herbas ferunt : omnes bestiæ agri ludent ibi.
16. Sub umbra dormit in secreto calami, et in locis humentibus.
17. Protegunt umbræ umbram ejus, circumdabunt eum salices torrentis.
18. Ecce, absorbebit fluvium, et non mirabitur : et habet fiduciam quòd influat Jordanis in os ejus.
19. In oculis ejus quasi hamo capiet eum, et in sudibus perforabit nares ejus.

10. Mira á Behemóth [1], á quien yo hice contigo [2], heno comerá como buey :
11. Su fuerza está en sus lomos [3], y su virtud en el ombligo de su vientre.
12. Aprieta su cola [4] como cedro, los nervios de sus testes están entrelazados.
13. Sus huesos son como cañas de bronce, sus ternillas [5] como planchas de hierro.
14. El es el principio de los caminos de Dios [6], el que lo hizo, hará uso de la espada [7] de él.
15. Para este los montes producen yerbas : todas las bestias del campo allí retozarán [8].
16. Duerme á la sombra [9] en lo retirado del cañaveral, y en lugares húmedos.
17. Los sombríos cubren su sombra [10], le rodearán los sauces de los arroyos.
18. Hé aquí, que se sorberá un rio, y no se maravillará [11] : y se promete que el Jordán entrará por su boca.
19. Por sus ojos [12] como con anzuelo le tomará, y con palos agudos horadará sus narices [13].

1 Por nombre de Behemóth y de Leviathán al v. 20, comunmente entienden los Intérpretes á los dos animales mas corpulentos de mar y tierra; de manera que Behemóth בהמות, que los LXX trasladan θηρία, *gran bestia*, tiene la formacion de plural femenino; y se cree sea el elefante, por ser el animal terrestre de mayor tamaño de cuantos conocemos. Y Leviathán en Hebréo לויתן, y los LXX : Δράκοντα, ó *draconem*, quieren que sea la ballena. SAMUEL BOCHART persuadido que en la Arabia habria poca, ó ninguna noticia de aquellos monstruos, aplicó la palabra Behemóth al *hipopotamo*, y al crocodilo la de Leviathán, anfibios, y casi propios del Nilo. Pero los Santos Padres S. BASILIO, S. AMBROSIO, S. AGUSTIN y S. JERÓNIMO han reconocido bajo los símbolos de aquellas fieras en un sentido mas profundo á Luzbél y los Ángeles malos, y tambien á los malos é impíos, especialmente al Anticristo y sus secuaces; y aun añadió S. GREGORIO, *Moral. lib.* XXXIII, *num.* 59, que las dos bestias, que describe Job en este lugar, son las mismas, que se manifestaron á S. JUAN en el *Apocal.* XIII, y que por la una se significa la congregacion de los impíos, y por la otra la de los malos cristianos, que han de apostatar de la fe por la malicia del demonio, y persuasiones del Anticristo.

2 Como á tí. Puede tambien explicarse de este modo : Para que estuviese contigo, se domesticase, y te sirviese. Y así los LXX trasladan παρὰ σοί, *para contigo*.

3 Es notorio que los elefantes en las batallas llevaban sobre sí torres de madera, y en ellas hasta treinta y dos hombres armados. *I Machab.* VI, 37.

4 *Su cola*, esto es, los nervios y músculos, que sirven á la propagacion de su especie. Algunos entienden esto de su *proboscide* ó trompa, en la que tiene una fuerza increible.

5 Las ternillas son unas partes interiores del cuerpo del animal, mas duras que la carne, y mas blandas que el hueso. En el Hebréo se repite : *Sus huesos como vara de hierro.* Algunos dicen, que en la primera palabra עצמיו, *sus huesos*, se significan los mayores, y principalmente los colmillos; y en la segunda גרמיו, los menores. Otros aplican esta segunda á los miembros en general.

6 Es una de las obras mas singulares, que Dios hizo entre los animales, que crió sobre la tierra : ó tambien : es el mas corpulento, y el de mayores fuerzas é instinto entre los animales terrestres.

7 De su *proboscide* y colmillos, que son sus principales armas. Otros explican *gladium ejus*, como si dijera *suum*, aplicándolo á Dios; y este sentido cabe tambien en el Hebréo : Y Dios cuando quiera, no obstante que es tan fuerte, lo destruirá y acabará.

8 Todo lo cual sirve para manifestar su natural mansedumbre y condicion apacible. Porque las otras bestias menores andan jugando al rededor de él.

9 Los LXX, ὑπὸ παντοδαπὰ δένδρα κοιμᾶται, παρὰ πάπυρον καὶ κάλαμον, καὶ βούτομον : *Duerme bajo toda suerte de árboles, bajo el papiro, y la caña, y el carrizal.*

10 La *sombra* superior de los árboles frondosos, cubre, refresca el sitio donde descansa su cuerpo, y lo defiende de los ardores del sol. S. THOMÁS.

11 Esto es : No le parecerá haber bebido demasiado. Esta es una exageracion poética, para significar la codicia y ansia con que bebe la mucha agua que necesita, por su corpulencia, sequedad, y complexion melancólica que le atribuyen.

12 Dicen que los cazadores, para cogerle, le ponen á la vista la hembra, y que de este modo le van atrayendo hasta que cae en un hoyo, ó foso cubierto, que tienen preparado para esto, y que allí lo domestican, haciéndole padecer hambre. Los naturalistas refieren otras muchas maneras con que se cazan los elefantes. Se explica tambien este lugar de este modo : *En sus ojos*; esto es, viéndolo el elefante, y sin que lo pueda resistir, lo prenderá la divina Providencia, como un pescador prende un pez con un anzuelo.

13 Para ponerle freno, y con él sujetarlo y gobernarlo. No obstante la fiereza y corpulencia de esta bestia, el

20. An extrahere poteris Leviathan hamo, et fune ligabis linguam ejus?
21. Numquid pones circulum in naribus ejus, aut armillâ perforabis maxillam ejus?
22. Numquid multiplicabit ad te preces, aut loquetur tibi mollia?
23. Numquid feriet tecum pactum, et accipies eum servum sempiternum?
24. Numquid illudes ei quasi avi, aut ligabis eum ancillis tuis?
25. Concident eum amici, divident illum negotiatores?
26. Numquid implebis sagenas pelle ejus, et gurgustium piscium capite illius?
27. Pone super eum manum tuam : memento belli, nec ultrà addas loqui.
28. Ecce spes ejus frustrabitur eum, et videntibus cunctis præcipitabitur.

20. ¿Podrás por ventura sacar fuera con anzuelo al Leviathán [1], y atar su lengua con una cuerda [2]?
21. ¿Por ventura pondrás anillo en sus narices, ó le horadarás [3] la quijada con una armella?
22. ¿Por ventura multiplicará ruegos para contigo [4], ó te dirá palabras blandas?
23. ¿Por ventura hará pacto contigo [5], y le recibirás por tu siervo para siempre?
24. ¿Por ventura jugarás con él como con un pájaro, ó le atarás para tus siervas?
25. ¿Lo harán [6] trozos tus amigos, lo dividirán los mercaderes?
26. ¿Por ventura llenarás redes con su piel [7], y nasa de peces con su cabeza?
27. Pon sobre él tu mano : acuérdate de la guerra [8], y no sigas ya hablando.
28. Hé aquí, que le burlará su esperanza, y á vista de todos será precipitado.

CAPÍTULO XLI.

Se explica mas la malicia de Leviathán con la descripcion de sus miembros, de su dureza, y soberbia.

1. Non quasi crudelis suscitabo eum : quis enim resistere potest vultui meo?

1. No como cruel [9], lo despertaré : porque ¿quién puede resistir á mi semblante?

hombre la domestica y sujeta á su servicio. Con lo que hace el Señor conocer á Job mas su sabiduría y poder.

1 Dios despues de haber pintado el carácter del mayor de los animales terrestres, pasa á la mar, para hacer tambien una descripcion del mayor, que mantienen sus aguas, como lo es la ballena. Algunos lo aplican al crocodilo.

2 Es exposicion de lo que precede : por cuanto al tiempo mismo en que los peces se prenden con el anzuelo atado este á la punta de una cuerda, se clava en su boca ó lengua, lo que hace que les quede como atada, y que no la puedan mover como antes á su arbitrio.

3 En esto se significa, que no puede ser domesticado, ni ponérsele freno á la nariz, como se hace con un novillo para domarlo, y sujetarlo al trabajo, ni, como si fuera pez, taladrarle las quijadas con anzuelo; el cual se llama aquí *armella* segun algunos Intérpretes.

4 En estos cuatro versículos se ve una elegante y poética prosopopeya, por donde se muestra, que la ballena es un monstruo, que el hombre no puede domar de manera alguna.

5 Como hacen aquellos, que no pudiendo resistir, se entregan al enemigo, capitulando antes, y ajustando las condiciones y pactos.

6 No se puede hacer de la ballena, lo que se hace con los atunes, y con otros pescados menores, que los que los pescan, los hacen trozos, los salan ó escavechan, los reparten entre los amigos, ó los entregan á los mercaderes y comerciantes, para que los transporten y vendan.

7 Sinécdoque : la parte por el todo; porque no hay red que pueda sujetar una ballena. Y menos la *nasa*, que es red en la que solo pueden entrar los peces pequeños. Y así ninguna red sirve.

8 Y si no prueba á echarle la mano, que no lo harás sino con grande daño tuyo. Te dejará tan escarmentado, y tan burladas todas tus esperanzas, que no te quedará gana de volver á tal prueba, ni aun de pensar mas en ella. Y esta expresion es muy conforme al Hebréo, donde se lee : *Pon sobre él tu mano :* prueba á tocarle solamente, *acuérdate de la batalla :* tendrás que acordarte de tal batalla : y nunca mas volverás á ella : *no añadirás. Hé aquí que su esperanza será vana : ¿por ventura á sola su vista no quedará desmayado?* El hombre, que intentare solo tocarle, quedará burlado en su esperanza, pues con que se le ponga delante, quedará sin aliento. Mas ha de dos siglos, que se hace la pesca de la ballena; pero con mucho trabajo.

9 Para el mismo fin y propósito que queda dicho, sigue haciendo una viva y poética descripcion de las terribles propiedades de la ballena. No hay alguno tan feroz, que tenga osadía de acercarse á él : ¿pues cómo habrá quien la tenga de resistirme á mí, que le traeré y llevaré, como me parezca? Este primer versículo puede tambien exponerse de este modo : El que intentare ú osare ponerse delante, y tocar á esta bestia, será cruel contra sí mismo, y quedará muy escarmentado; mas yo sin ser cruel contra mi mismo, con la mayor facilidad, solamente con querer, la provocaré á ira, la venceré y desharé; porque ¿quién hay que pueda hacerme frente, ó resistirme? etc. El Hebréo : *No hay cruel que le despierte;* lo que sirve de apoyo para esta última exposicion. En un sentido muy propio

2. Quis antè dedit mihi, ut reddam ei? omnia quæ sub cœlo sunt, mea sunt.

3. Non parcam ei, et verbis potentibus, et ad deprecandum compositis.

4. Quis revelabit faciem indumenti ejus? et in medium oris ejus quis intrabit?

5. Portas vultûs ejus quis aperiet? per gyrum dentium ejus formido.

6. Corpus illius quasi scuta fusilia, compactum squamis se prementibus.

7. Una uni conjungitur, et ne spiraculum quidem incedit per eas.

8. Una alteri adhærebit, et tenentes se nequaquam separabuntur.

9. Sternutatio ejus splendor ignis, et oculi ejus, ut palpebræ diluculi.

10. De ore ejus lampades procedunt, sicut tedæ ignis accensæ.

11. De naribus ejus procedit fumus, sicut ollæ succensæ atque ferventis.

12. Halitus ejus prunas ardere facit, et flamma de ore ejus egreditur.

13. In collo ejus morabitur fortitudo, et faciem ejus præcedit egestas.

14. Membra carnium ejus cohærentia sibi: mittet contra eum fulmina, et ad locum alium non ferentur.

15. Cor ejus indurabitur tanquam lapis, et stringetur quasi malleatoris incus.

2. ¿Quién me dió á mí antes[1], para que yo le restituya? todo lo que hay bajo del cielo, mio es.

3. No tendré respeto á él, ni á sus palabras eficaces, y compuestas para mover á compasion[2].

4. ¿Quién descubrirá la haz de su vestido? y en medio[3] de su boca ¿quién entrará?

5. ¿Quién abrirá las puertas de su rostro? al rededor de sus dientes hay espanto.

6. Su cuerpo es como escudos fundidos, apiñado de escamas[4], que se aprietan.

7. La una se junta con la otra, y ni un respiradero pasa por entre ellas.

8. La una se pegará á la otra, y asidas entre sí, de ninguna manera se separarán.

9. Su estornudo es resplandor de fuego[5], y sus ojos, como los párpados de la aurora.

10. De su boca salen lámparas, como teas de fuego encendidas.

11. De sus narices sale humo, como de una olla encendida, é hirviente.

12. Su aliento hace arder[6] carbones, y de su boca sale llama.

13. En su cuello morará la fortaleza[7], y delante de él va la indigencia[8].

14. Los miembros de su cuerpo bien unidos entre sí: enviará rayos contra él, y no serán llevados á otro lugar[9].

15. Su corazon se endurecerá como piedra, y se apretará como yunque de martillador[10].

conviene á Jesucristo, que triunfó de Satanás, ó sea Leviathán, ocultando su omnipotencia, y oponiéndole solo el aspecto de la humildad y enfermedad.

1 El Hebréo: *¿Quién me previno, y cumpliré?* el sentido es el mismo: Yo de nadie dependo: todos al contrario dependen de mí, como criaturas mias; y así véase quien es en quien reside el poder.

2 Si hay alguno tan loco, que pretenda no depender de mí, ó apostárselas conmigo; yo le haré conocer, cual es la fuerza de mi brazo, sin que le valgan ruegos ni plegarias. El Hebréo: *No callaré sus miembros, y palabra de fortalezas, y gracia de su disposicion;* esto es, descubriré cual es su cuerpo, cual su fuerza, y cual la proporcion y disposicion de todos sus miembros. Lo que es como una nueva proposicion para entrar á hablar segunda vez de Leviathán.

3 *Facies indumenti*, ó *indumentum*, es la piel, que se puede considerar como la superficie del cuerpo. Lo que se sigue es para declarar lo desmesurado de su espantosa boca, cuya abertura en algunas es de mas de seis varas de diámetro.

4 Algunos opinan, que no habla aquí de la ballena, porque no tiene escamas ni conchas, sino del crocodilo, ó de algun monstruo marino. Otros lo explican de la misma ballena, aplicándolo á la dureza de su piel, que con exageracion poética se describe en este versículo, y en los dos siguientes.

5 Lo que comunmente se entiende de su respiracion, que es tal, que lanzando con violencia una grande cantidad de agua, elevada esta en el aire, resplandece y brilla con los rayos del sol. Otros lo explican del ardor excesivo de su aliento, que se encarece poéticamente en estos cuatro versículos.

6 MS. 3 y Ferrar. *Allama.*

7 Algunos pretenden, que esto no conviene á la ballena. Otros sostienen, que ella tiene una fuerza extraordinaria en el cuello, y en las fauces para hacer la presa, y asirse de ella. Hay ballenas cuya abertura de boca es de diez y seis piés.

8 El sentido es que tiene la boca armada de dientes tan fuertes, que no hay cosa que le resista; y que así por donde pasa, lleva consigo la desolacion y ruina. Bien notoria es su voracidad, y la gran copia de peces, que necesita para su alimento: Los LXX: *Delante de él va la perdicion; ó el exterminador*, como explica la Vulgata, *Apocal.* IX, 11, en la palabra ἀπολλύων, *abaddon.* El texto hebréo דאבה, *dolor*, ó *ruina.*

9 Lanzará Dios rayos contra ella, y no la apartarán de su lugar, ó no se moverán sus miembros á otra parte; en lo que quiere significarse, que es tan fuerte y tan sin temor, y á mas de eso su cuerpo de tanta dureza, que aunque el cielo lance rayos hácia aquellos lugares donde se halla, no muda de sitio, ni se mueve, ni le hacen impresion alguna. Todo esto es una exageracion poética. En algunas ediciones de la Vulgata se lee *feretur.*

10 El Hebréo: *Y fuerte como la muela de debajo*, que se llama *la cama*, y debe ser la mas fuerte y dura de las dos que componen la máquina de moler. Ferrar. *Como muela yussana.*

16. Cùm sublatus fuerit, timebunt Angeli, et territi purgabuntur.

17. Cùm apprehenderit eum gladius, subsistere non poterit neque hasta, neque thorax:

18. Reputabit enim quasi paleas ferrum, et quasi lignum putridum, æs.

19. Non fugabit eum vir sagittarius, in stipulam versi sunt ei lapides fundæ.

20. Quasi stipulam æstimabit malleum, et deridebit vibrantem hastam.

21. Sub ipso erunt radii solis, et sternet sibi aurum quasi lutum.

22. Fervescere faciet quasi ollam profundum mare, et ponet quasi cùm unguenta bulliunt.

23. Post eum lucebit semita, æstimabit abyssum quasi senescentem.

24. Non est super terram potestas, quæ comparetur ei, qui factus est ut nullum timeret.

25. Omne sublime videt, ipse est rex super universos filios superbiæ.

16. Cuando se levantare, tendrán miedo los Ángeles[1], y espantados se purificarán.

17. Aun cuando espada le alcanzare, no podrá prevalecer contra él[2] ni lanza, ni coraza:

18. Porque al hierro lo reputará como pajas, y al bronce como madero podrido.

19. No le hará huir hombre flechero, en arista se le tornaron las piedras de la honda.

20. Como de una arista hará aprecio del martillo[3], y se burlará de la vibradora lanza.

21. Debajo de él estarán los rayos del sol[4], y se echará sobre el oro[5], como sobre lodo.

22. Hará hervir[6] como una olla el fondo del mar, y lo pondrá como cuando hierven los ungüentos[7].

23. Detrás de él lucirá la senda, reputará al abismo como lleno de canas[8].

24. No hay sobre la tierra poder, que se le compare, pues fué hecho para que no temiese á ninguno.

25. Todo lo alto ve[9], él es el rey de todos los hijos de soberbia.

1 El Hebréo אלים, *los fuertes;* porque no hay cosa, que pueda causar mayor asombro aun á los mas esforzados, que vogan por la mar, que la proximidad de este monstruo, cuando se deja ver lleno de furor *levantado* sobre las aguas, en tanto extremo, que el excesivo temor causará en ellos los efectos mas ejecutivos, como es el recurrir al cielo con expiaciones para aplacarlo, y conseguir que los libre de este monstruo. S. Gregorio entiende esta purificacion en sentido místico de la de los Ángeles buenos, los cuales por la separacion de los malos quedaron purificados, como lo queda el trigo con la separacion de la paja.

2 Ni la pueden dañar las armas ofensivas, como la espada y lanza; ni las defensivas, como la coraza y malla, valen para resistir contra ella.

3 El Hebréo תותח, *ballesta*, que era una máquina de guerra, de que usaban antiguamente para arrojar grandes piedras.

4 El Hebréo: *Debajo de él puntas de teja: extenderá lo agudo sobre lodo.* Por *puntas de teja, y rayos de sol*, se entienden sus escamas, ó conchas agudas como puntas de teja, y resplandecientes como el oro, ó como los rayos del sol; y por esta razon gusta echarse sobre la blandura del lodo, para que las conchas no le lastimen. Otros lo explican de las piedras agudas y ásperas, sobre las cuales como sobre un blando lodo se echa y descansa sin que la lastimen. Otros finalmente: Obscurece los rayos del sol con el agua, que arroja á lo alto.

5 Estando el fondo del mar lleno todo de diferentes riquezas, que se sepultan allí cada dia por los naufragios, se echa sobre estos tesoros como sobre lodo.

6 Turba y conmueve la mar de tal manera, que cubriéndose de espumas la superficie, parece una caldera llena de materias aceitosas, que hierve por la accion de un grande fuego.

7 Lo que sirve para declarar mas vivamente la violencia de esta agitacion de la ballena; porque no hay cosa que conciba mayor calor, y que hierva con mayor ardor, que los ungüentos ó perfumes, cuando se preparan ó confeccionan, por causa del aceite y de las gomas de que se componen. Plinio, *lib.* IX, *cap.* 6.

8 Lo que no es otra cosa, que una luciente y blanca espuma de una agua agitada con violencia.

9 Mira con desprecio lo mas alto y sublime, porque excede en fuerzas y braveza á todos los animales. Esta es una conclusion de todo lo que ha dicho hasta aquí del Leviathán. *Filios superbiæ* es lo mismo que *superbos*, esto es, á todos los monstruos marinos por grandes y disformes que sean. Los LXX: αὐτὸς δὲ βασιλεὺς πάντων τῶν ἐν τοῖς ὕδασιν, *y él es el rey de todos los que están en las aguas.* Todas estas expresiones acreditan mas, que estos dos animales *Behemóth* y *Leviathán*, sean, los que fueren á la letra, no son aquí sino símbolos, bajo de los cuales representa Dios á Lucifer, padre de la soberbia, para hacer entender á Job, que no puede por su propia fuerza, ni vencer á este monstruo, ni ponerse á cubierto de sus ataques. Una sola palabra al fin de la descripcion descubre todo el misterio y el designio de Dios: *Él es rey de todos los hijos de soberbia.* Con dificultad se explicarán estas palabras de otro que del demonio. Y así no nos queda la menor duda, que todo lo que precede tiene por objeto á Satanás padre de la mentira y del orgullo, implacable enemigo de los hombres, y á quien solo Dios puede sujetar; y que á Job le era necesario el socorro del cielo para vencerlo. La aplicacion particular de todo lo que va dicho se puede ver en los Padres, especialmente en S. Gregorio Magno y en Santo Thomás.

CAPÍTULO XLII.

Job reconocido, confiesa haber hablado como ignorante; y el Señor le prefiere á sus amigos. Ruega Job por ellos: recibe doblado de lo que habia perdido; y finalmente lleno de dias descansa en paz.

1. Respondens autem Job Domino, dixit:
2. Scio quia omnia potes, et nulla te latet cogitatio.
3. Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? ideo insipienter locutus sum, et quæ ultra modum excederent scientiam meam.
4. Audi, et ego loquar: interrogabo te, et responde mihi.
5. Auditu auris audivi te, nunc autem oculus meus videt te.
6. Idcirco ipse me reprehendo, et ago pœnitentiam in favilla et cinere.
7. Postquàm autem locutus est Dominus verba hæc ad Job, dixit ad Eliphaz Themanitem: Iratus est furor meus in te, et in duos amicos tuos, quoniam non estis locuti coram me rectum, sicut servus meus Job.
8. Sumite ergò vobis septem tauros, et septem arietes, et ite ad servum meum Job, et offerte holocaustum pro vobis: Job autem servus meus orabit pro vobis: faciem ejus

1. Y respondiendo Job al Señor, dijo[1]:
2. Sé que todo lo puedes, y que ningun pensamiento te se esconde[2].
3. ¿Quién es ese, que sin ciencia encubre el consejo? por esto yo he hablado neciamente, y lo que sin comparacion excedia mi ciencia[3].
4. Oye, y yo hablaré: te preguntaré, y respóndeme[4].
5. Por oida de oreja te he oido, mas ahora te ve mi ojo[5].
6. Por esto yo me reprendo á mí mismo, y hago penitencia en pavesa y ceniza.
7. Y despues[6] que el Señor habló á Job estas palabras, dijo á Eliphaz Themanita: Mi furor se ha airado contra ti, y contra tus dos amigos, porque no habeis hablado delante de mí lo recto, como mi siervo Job[7].
8. Tomaos pues siete toros[8], y siete carneros, é id á mi siervo Job, y ofreced holocausto por vosotros: y Job mi siervo hará oracion por vosotros: tendré atencion á él para que no os

1 Job instruido y humillado con las verdades que acababa de oir, reconoce su bajeza y su nada delante de la tremenda majestad de Dios: se culpa á sí mismo, y confiesa haber excedido en sus palabras. Su culpa no procedia ni de presuncion, ni de mala voluntad, sino de no tener toda la luz é inteligencia en los arcanos de la Providencia acerca de los hombres.

2 Los LXX: ἀδυνατεῖ δέ σοι οὐδέν, *mas para ti nada hay imposible.*

3 Job repite las palabras mismas del Señor, XXXVIII, 2, para condenarse mas vivamente, aplicándolas á sí mismo con una santa indignacion. En vista de esto, quien habrá tan necio, etc. Ó el mismo Job hablando de sí en tercera persona: ¿Cómo soy yo tan necio, que he osado hablar de la providencia y de la justicia de Dios con menos circunspeccion de la que debia?

4 Los LXX: ἐρωτήσω δέ σε, σὺ δέ με δίδαξον, *yo te preguntaré, y tú me enseñarás.*

5 Hasta ahora, Señor, solamente te conocia por oidas . mas al presente paréceme que te estoy viendo por mis propios ojos; tan claro y tan perfecto es el conocimiento que me das: y este conocimiento hace, que en medio de la ceniza y polvo de que estoy cubierto, reconozca mi falta, me acuse de ella, y me arrepienta de haber dado el menor motivo á tu justo enojo. Hasta aqui llega esta sublime *poesia.*

6 Despues de un juicio y sentencia formal y decisiva, que condena todos los discursos de los amigos de Job, y que aprueba todos los de este santo hombre; ¿quién osará decir, que en todo el fondo de lo que habló, se apartó un ápice de la verdad y de la justicia? Y lo mas particular que de aquí se deduce, es que el Señor dió este brillante testimonio de su inocencia, al mismo tiempo que estaba humillado y temblando todo ante su divino acatamiento. Eliú no se nombra aquí ni al v. 9. Unos dicen, que el Señor no le reprendió, porque habia hablado con mayor cordura y juicio que los tres amigos de Job. Otros por el contrario sienten, que siendo el mas jóven y menos considerado, etc. y siguiendo las mismas preocupaciones de los otros, debia contar como dicho á sí, lo que se pronunció para los otros.

7 El enojo del Señor contra los amigos de Job manifiesta la temeridad de sus discursos, y la falsedad de sus acusaciones. Y por tanto el recto Juez declara por sí mismo la inocencia del santo hombre, y decide á su favor la larga controversia. Tal fué la corona de sus combates y el premio de su paciencia. Recibió doble de lo que habia perdido; pero no fué esto tanto, como que el mismo Dios pronunciase una sentencia por la que quedaba asegurado, que jamás habia perdido su gracia. Que es observacion del NAZIANZ. *Orat.* XXI.

8 Este es un nuevo triunfo para la inocencia del justo Job, que el Señor no quiere perdonar la culpa á sus amigos, sin que estos le lleven el holocausto, para que él ruegue por ellos, y que vean que deben el perdon á la mediacion y ruegos de aquel, á quien tanto habian afligido. Y de este modo fué Job una viva imágen del Salvador, que puesto en la cruz rogó por los que le crucificaron.

suscipiam ut non vobis imputetur stultitia: neque enim locuti estis ad me recta, sicut servus meus Job.
9. Abierunt ergò Eliphaz Themanites, et Baldad Suhites, et Sophar Naamathites, et fecerunt sicut locùtus fuerat Dominus ad eos, et suscepit Dominus faciem Job.
10. Dominus quoque conversus est ad pœnitentiam Job, cùm oraret ille pro amicis suis. Et addidit Dominus omnia quæcumque fuerant Job, duplicia.
11. Venerunt autem ad eum omnes fratres sui, et universæ sorores suæ, et cuncti qui noverant eum priùs, et comederunt cum eo panem in domo ejus: et moverunt super eum caput, et consolati sunt eum super omni malo quod intulerat Dominus super eum: et dederunt ei unusquisque ovem unam, et inaurem auream unam.
12. Dominus autem benedixit novissimis Job magis quàm principio ejus. Et facta sunt ei quatuordecim millia ovium, et sex millia camelorum, et mille juga boum, et mille asinæ.
13. Et fuerunt ei septem filii, et tres filiæ.
14. Et vocavit nomen unius Diem, et nomen secundæ Cassiam, et nomen tertiæ Cornustibii.
15. Non sunt autem inventæ mulieres spe-

sea imputada esta necedad[1]: porque no habeis hablado de mí con rectitud, como mi siervo Job.
9. Fuéronse pues Elipház Themanita, y Baldád Suhita, y Sophár Naamathita, é hicieron como el Señor les habia dicho, y el Señor tuvo atencion á Job[2].
10. El Señor asimismo se volvió á la penitencia de Job[3], mientras que él oraba por sus amigos. Y el Señor le dió doblado á Job todo cuanto habia tenido.
11. Y vinieron á él todos sus hermanos, y todas sus hermanas, y todos los que antes le habian conocido, y comieron con él pan en su casa: y movieron por causa de él la cabeza[4], y le consolaron de todo el mal que el Señor le habia enviado: y dióle cada uno de ellos una oveja[5], y un zarcillo de oro.
12. Y el Señor bendijo á las postrimerías de Job mucho mas que á sus principios[6]. Y llegó á tener catorce mil ovejas, y seis mil camellos, y mil yuntas de bueyes, y mil borricas.
13. Y tuvo siete hijos, y tres hijas[7].
14. Y llamó el nombre de la primera Dia[8], y el nombre de la segunda Cassia, y el nombre de la tercera Cornustibia.
15. Y no se hallaron en toda la tierra[9] muje-

1 Esta consistió, en que faltando á las leyes de la humanidad y de la caridad, lejos de consolar al amigo en la extrema afliccion en que le veian, le aumentaron la pena, insultándole con todo género de oprobios, y condenándole como á un impío y malvado por los males y trabajos que padecia. Y la grandeza del sacrificio, y mas los ruegos del medianero y del sacerdote, cual fué el santo Job en esta ocasion, nos hacen ver la gravedad de la culpa de aquellos amigos. El CRYSÓSTOMO.

2 Atendió benigno á los ruegos de Job para perdonar á los amigos de este.

3 *Penitencia* se toma aquí por *mudanza.* Antes se enojaba Job de sus amigos que desatinaban: ahora ya ruega á Dios por ellos; esta es la que se llama aquí *penitencia.* El Hebréo . *El Señor convirtió la captividad de Job cuando oraba él por sus amigos;* quiere decir, que al mismo tiempo que Job estaba orando por sus amigos, le restituyó el Señor la salud, le libró del cautiverio y poder del demonio, en que estaba por disposicion suya; y despues en breve tiempo le dió doblados bienes de los que antes poseia.

4 Manifestando con estos movimientos la tierna compasion, y al mismo tiempo la admiracion, como expresan los LXX, que les causaban las tribulaciones y trabajos que habia sufrido.

5 FERRAR. *Cordera una.* Algunos quieren, que fuese una moneda llamada así por tener grabada la figura de una oveja, del mismo modo que entre los Latinos *pecunia* se dice de *pecus.* Y un *zarcillo:* véase sobre esto *el cap.* XV *del Génesis, vers.* 10, *not.* 6. MS. 3. *Alcorde.* FERRAR. *Añazme.* Los LXX: καὶ τετράδραχμον χρυσοῦ, καὶ ἀσήμου, *et tetradrachmum auri, et non signati:* lo que puede explicarse en el sentido de la Vulgata, añadiendo solamente el peso de cuatro dracmas.

6 MS. 3 y 8. *Primerías.*

7 Igual número de hijos tuvo antes; pero habiéndosele doblado la hacienda, le tocaba á cada uno de ellos doble porcion en la herencia; lo que no hubiera sucedido, si le hubieran doblado los hijos. Además que los hijos que le habian faltado, vivian aun delante de Dios, y como Job era predicador de la resurreccion, sabia, que con estos que ahora tenia de nuevo, habian de resucitar los otros; por cuya causa se deben contar tambien doblados los hijos.

8 El Hebréo ימימה, en terminacion femenina, de *iom,* el dia: como si dijera, bella *como la luz del dia.* La segunda קציעה, que es la antigua *cassia,* ó especie de canela muy fina; esto es, olorosa, agradable, preciosa como la cassia. La tercera קרן הפוך, cuerno, alcoholera ó salserilla de alcohol, ó de afeite, para significar su peregrina hermosura. Los LXX trasladan ἀμαλθαίας κέρας, *cuerno de Amalthea* ó *cornucopia,* con alusion á la cabra de Amalthea: queriendo dar á entender, que su suerte se habia mudado y pasado á otra mejor. El M. Fr. Luis de Leon dice, que los tres nombres de las hijas de Job *Dia, Cassia,* y *Cornustibia* los podemos llamar en español, *Diana, Casilda* y *Cornelia.* Aquellos hebréos *Yemima, Ketsia,* y *Kerenhapuch,* segun VATABLO, los puso Job para tener siempre en la memoria el estado de una y otra fortuna. Véase tambien á nuestro NEBRIJA, *Quinquag.* 3.

9 Lo que parece entenderse solo de la region donde habitaba Job, ó tambien de todas las que vivian en la tierra por don especial de la Providencia.

ciosæ sicut filiæ Job in universa terra: dedit-que eis pater suus hæreditatem inter fratres earum.

16. Vixit autem Job post hæc, centum quadraginta annis, et vidit filios suos, et filios filiorum suorum usque ad quartam generationem, et mortuus est senex, et plenus dierum.

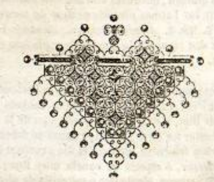
res tan hermosas como las hijas de Job: y dióles su padre herencia entre sus hermanos[1].

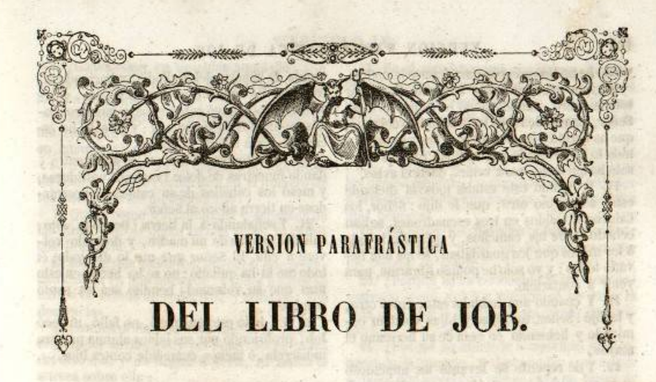
16. Y vivió Job despues de esto[2], ciento y cuarenta años, y vió sus hijos, y los hijos de sus hijos hasta la cuarta generacion, y murió viejo[3], y lleno de dias.

1 La ley de Moysés no permitia á las mujeres entrar en parte de la herencia, cuando tenian hermanos: mas lo que aqui se refiere, ó fué por costumbre del pais, ó mas bien por gracia particular que quiso hacer Job á sus hijas, como parece insinuarse en el texto.

2 La opinion de los Hebréos es, que padeció un año aquella enfermedad, y que fué curado de ella á los setenta de su edad; por consecuencia, habiendo vivido despues doblados, esto es, ciento y cuarenta, se ve, que en todo fueron doscientos y diez los que vivió.

3 El Hebreo: *Harto de dias*. Véase el *Génes*. XXV, 8; XXXV, 29, et *I Paralip*. XXXIII, 31. En los LXX se añade lo siguiente: γέγραπται δέ, αὐτὸν πάλιν ἀναστήσεσθαι μεθ' ὧν ὁ κύριος ἀνίστησιν. Y á continuacion: Οὗτος ἑρμηνεύεται ἐκ τῆς συριακῆς βίβλου, ἐν μὲν γῇ κατοικῶν τῇ Αὐσίτιδι, ἐπὶ τοῖς ὁρίοις τῆς Ἰδουμαίας, καὶ Ἀραβίας· προϋπῆρχε δὲ αὐτῷ ὄνομα Ἰωβάβ. Λαβὼν δὲ γυναῖκα ἀράβισσαν, γεννᾷ υἱὸν, ᾧ ὄνομα Ἐννώμ· ἦν δὲ αὐτὸς πατρὸς μὲν Ζαρὲ ἐκ τῶν Ἡσαῦ υἱῶν υἱὸς, μητρὸς δὲ Βοσόρρας, ὥστε εἶναι αὐτὸν πέμπτον ἀπὸ Ἀβραάμ· καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς οἱ βασιλεύσαντες ἐν Ἐδὼμ, ἧς καὶ αὐτὸς ἦρξε χώρας· πρῶτος Βαλὰκ ὁ τοῦ Βεώρ, καὶ ὄνομα τῇ πόλει αὐτοῦ Δενναβά· μετὰ δὲ Βαλὰκ, Ἰωβὰβ ὁ καλούμενος Ἰώβ· μετὰ δὲ τοῦτον, Ἀσὼμ, ὁ ὑπάρχων ἡγεμὼν ἐκ τῆς Θαιμανίτιδος χώρας· μετὰ δὲ τοῦτον, Ἀδὰδ υἱὸς Βαρὰδ, ὁ ἐκκόψας Μαδιὰμ ἐν τῷ πεδίῳ Μωάβ, καὶ ὄνομα τῇ πόλει αὐτοῦ Γέθαιμ· οἱ δὲ ἐλθόντες πρὸς αὐτὸν φίλοι, Ἐλιφὰζ τῶν Ἡσαῦ υἱῶν, Θαιμανῶν βασιλεὺς, Βαλδὰδ ὁ Σαυχαίων τύραννος, Σωφὰρ ὁ Μιναίων βασιλεύς: *Y está escrito, que él resucitará con los que resucita el Señor.* Y despues: *Del Syriaco se recaba, que Job habitaba en la Ausitide, en los confines de la Idumea y de la Arabia, y que su primer nombre era Jobáb. Y habiendo casado con una mujer árabe, tuvo de ella un hijo llamado Enón. Él era de padre hijo de Zaré*, de los descendientes de Esaú, *y de madre hijo de Bosra; de manera que era quinto desde Abrahám. Y hé aquí los reyes que reinaron en la region de Edóm, donde él tambien reinó: el primero Balác hijo de Beor, en la ciudad de Denaba: despues de Balác reinó Jobáb que es llamado Job. A este sucedió Asóm, que era gobernador de la provincia de Themán. Despues de este reinó Adád hijo de Barád, que derrotó á los Madianitas en los campos de Moáb; y el nombre de su ciudad era Gethém. Los amigos de Job que fueron á visitarle, son Elipház, de los descendientes de Esaú, rey de los Themanos, Baldád rey de los Saucheos, y Sophár rey de los Mineos.* Esta adicion fué conservada por THEODOCION, y tambien se halla en todos los Padres antiguos griegos y latinos antes de S. Jerónimo; mas sin embargo de esto no fué recibida por ellos como parte del texto sagrado.





VERSION PARAFRÁSTICA DEL LIBRO DE JOB.

CAPITULO I.

1. Habia en la tierra de Hus un varon, que se llamaba Job; y este era de un corazon sano y recto: temia á Dios, y huia de todo lo que pudiese tener la menor sombra de mal.

2. Tenia siete hijos y tres hijas.

3. Y su hacienda consistia en siete mil ovejas, tres mil camellos, quinientas yuntas de bueyes, quinientas burras, y un crecido número de domésticos y de siervos para su servicio y para la labranza: de manera, que era reputado por el mas grande y opulento de todos los del Oriente.

4. Sus hijos tenian la costumbre de ir turnando por dias, y celebrar cada uno su convite en su casa, al que convidaban á sus tres hermanas para comer, beber y alegrarse todos juntos.

5. Y cuando se acababa este turno de convites, enviaba Job á llamarlos, y los exhortaba á que se purificasen y preparasen para asistir á los holocaustos, que levantándose muy de mañana ofrecia por cada uno de ellos. Porque decia: ¿Quién sabe si mis hijos habrán ofendido á Dios de algun modo en el calor del banquete? Y esto lo repetia siempre que hacian estos convites.

6. Pues un dia en que comparecieron delante del Señor los santos Ángeles[1], se presentó tambien entre ellos Satanás.

7. Y díjole el Señor: ¿De dónde vendrás tú? Él respondió: Señor, vengo de dar vuelta á la tierra, y de recorrerla toda entera.

8. ¿Te has puesto á considerar, le replicó el Señor, á mi siervo Job, que no tiene semejante sobre la tierra, varon sencillo, recto, temeroso de Dios, y que se aparta de toda sombra de mal?

9. Y Satanás respondió: ¿Y qué es en vano que Job tema á Dios?

10. ¿No le has pertrechado y guarnecido por todas partes en su persona y en su hacienda, de manera que le has prosperado en todo aquello en que pone la mano, y sus posesiones no han ido siempre en aumento?

11. Mas extiende algun tanto sobre él tu mano, y tócale en todo lo que posee: mienta yo si él no te maldijere en tu cara.

12. Entonces el Señor dijo á Satanás: Mira, á tu disposicion está todo cuanto posee: pero cuidado que no me le toques en su persona. Y con esto Satanás se retiró de la presencia del Señor.

13. Y un dia en que los hijos é hijas de Job estaban alegres, comiendo y bebiendo en casa del hermano mayor,

14. Llegó de improviso á Job un mensajero, que le dijo: Señor, estando arando tus bueyes, y paciendo junto á ellos las borricas:

15. Hicieron una irrupcion los Sabeos, quitaron la vida á los mozos, se lo llevaron todo,

1 Téngase presente lo que queda advertido en las notas, para no equivocar el verdadero sentido de todas estas expresiones.